

# Matchprogramm

## FC Schaan

Sportplatz Rheinwiese  
Schaan



Foto: Liechtensteiner Vaterland

[fcschaan.li](http://fcschaan.li)



**FC SCHAAN**

## Saison 2014/2015

Hauptsponsor **HILCONA AG**



*1:0 für Begeisterung und Teamgeist!*

*First Accounting Establishment*

*Städtle 28*

*LI-9490 Vaduz*

*Liechtenstein*

*T +423 236 30 60*

*F +423 236 30 61*

*[www.firstaccounting.li](http://www.firstaccounting.li)*

*Member of First Advisory Group*

## Liebe Freunde des Fussballs in Schaan, Liebe Gäste



Ich heisse Sie recht herzlich auf der Rheinwiese willkommen! Mit dem FC Schaan erlebt man in den letzten Jahren alle Höhen und Tiefen, die der Fussball zu bieten hat. Zwei Jahre nach dem Aufstieg in die 2. Liga interregional – dem grössten Erfolg der Vereinsgeschichte – befindet sich die erste Mannschaft nun in der 3. Liga. Am Ende fehlte zum Klassenerhalt in der 2. Liga regional ein einziger Punkt. Das Saisonziel war es, mit dem Abstieg nichts zu tun zu haben. Am Ende erwischte es die Mannschaft dennoch – aufgrund einiger bitterer Punktverluste – zum Teil in den letzten Spielsekunden.

Trotz dieser schlechten Bilanz dürfen wir nicht die sportlichen Erfolge vergessen, die sich nicht unmittelbar in der Ligazugehörigkeit äussern: Mit einer finanziellen Konsolidierung des gesamten Vereins gelang es dem Trainerteam der 1. Mannschaft um Vito Troisio, viele junge Spieler aus dem eigenen Verein und aus der Region ins Team zu integrieren. Mit dieser Ausgangsposition möchte sich der FC Schaan weiterhin als Ausbildungsverein für die Jungen in der Region etablieren.

Nach dem Abstieg haben uns viele erfahrene Spieler die Treue gehalten. Verstärkt wurde das Team wieder ausnahmslos mit jungen, ambitionierten Spielern – zum Teil aus den eigenen Reihen und zum Teil aus der näheren Region. Gerade Spieler unserer A-Junioren, die dieses Jahr den Landesmeistertitel nach Schaan holten, werden in dieser Saison eine wichtige Rolle spielen.

Im Jahr 2014 feiert der FC Schaan sein 65-jähriges Bestehen. Gemäss dem Motto unseres Gründungspräsidenten Jakob Quaderer wird der Satz: «Jetzt muass äfach eppes goh!» alle unsere Mannschaften in der kommenden Saison begleiten. So zum Beispiel unser neues Damen-Team, das in Kooperation mit dem FC Gams entstanden ist. Man darf gespannt sein, wie sich das junge Team in der 4. Liga schlägt. Die Damen freuen sich natürlich über Ihre Unterstützung!

In diesem Sinne starten wir mit einem frenetischen «Hopp Schaa!» in die neue Saison 2014/15. Auf dass wir auf unserer Rheinwiese viele Tore von unseren vielen Mannschaften jubeln dürfen. Dabei bedanke ich mich jetzt schon bei Ihnen für Ihren Besuch auf dem schönsten Sportplatz der Region!

Mit sportlichen Grüssen,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'M. Winkler'.

Michael Winkler,  
Präsident des FC Schaan



## Alles für Ihr Lächeln

Lächeln ist pure Ästhetik. Wir von Ivoclar Vivadent sorgen dafür, dass Sie es oft und gerne tun. Mit zukunftsweisenden Produkten und Dienstleistungen unterstützen wir Zahnarzt und Zahntechniker dabei, die Gesundheit Ihrer Zähne zu erhalten. Damit Ihr Lächeln nie vergeht.

[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

Ivoclar Vivadent AG

Bendererstr. 2 | FL-9494 Schaan | Liechtenstein | Tel.: +423 / 235 35 35 | Fax: +423 / 235 33 60

ivoclar  
vivadent:  
passion vision innovation



Enjoy the Game !

---

Spenglerei · Bedachungen · Fassadenbau · Bautenschutz

The logo for Eberle AG consists of a dark grey, irregular shape that resembles a stylized leaf or a drop. The word "eberle" is written in a bold, lowercase, sans-serif font across the middle of this shape. Below "eberle", the letters "AG" are written in a smaller, all-caps, sans-serif font.

**eberle**  
AG

Ihr Partner  
für die Gebäudehülle

Eberle Gebäudehülle AG  
Schaan – Ruggell, Telefon 00423 232 45 73, [www.eberle-ag.li](http://www.eberle-ag.li)



**QUADERER**  
AUTO.MOBILE

T +423 232 47 08  
[www.quaderer.li](http://www.quaderer.li)

orange™



**sele**

Betriebsverpflegung mit Vielfalt.

Teil- und Volloperating, Vermietung und Verkauf von Automaten, Technischer Service, Lieferung von Füllprodukten für Automaten und Nespresso-Produkten

**Sele AG**  
Automaten-Verpflegung

Brandiserweg 3  
FL-9490 Vaduz  
T +423 233 17 35  
M +4179 600 65 59  
[www.sele-ag.li](http://www.sele-ag.li)

# Geschichte der 1. Mannschaft

Fussball hatte zunächst einen schweren Stand in der Gesellschaft Liechtensteins. Zunächst wurden die Tschutter verspottet. Die harte körperliche Arbeit auf dem Feld – Liechtenstein war zu Anfang des 20. Jahrhunderts landwirtschaftlich geprägt – liess solche Liebhabereien nur bedingt zu. «Das Fussballspiel (...) ist leider bei vielen zu einer Sucht ausgeartet», beklagte ein «besorgter Familienvater» in einem Leserbrief im «Liechtensteiner Volksblatt». Auch die Verletzungsgefahr wurde von vielen Fussballkritikern als Argument gegen den Sport vorgebracht.

Vor der Gründung der ersten Fussballclubs fanden sich einige Idealisten zusammen, um dem «Tschutten» zu fröhnen. Der erste Fussballclub entstand dann in der Residenz. Der FC Vaduz wurde im Jahr 1931 aus der Taufe gehoben. Ein Jahr später folgten der FC Balzers, der FC Triesen und der Vorgänger des heutigen FC Schaan. Balzers, Triesen und Schaan schlossen sich dem Spielbetrieb des Schweizerischen Fussballverbandes (SFV) an, während die Vaduzer sein erstes Jahr beim Vorarlberger Fussballverband absolviert und es ein Jahr darauf seinen Landsmännern gleichtat. 1934 gründeten die Vereine den Liechtensteiner Fussballverband (LFV).

## Vom «Verlumpen» bis zur Neugründung

Aus finanziellen Gründen wurde der Spielbetrieb in Schaan 1938 eingestellt. Ausserdem sorgte eine Verletzung von Adolf Kaufmann (Beinbruch) eine entscheidende Rolle in der Beendigung des Fussballgeschehens in Schaan. Einige Fussballfreunde taten sich aber auch ohne Verein zusammen und übten ihr Hobby weiterhin aus. Am 1. Juli 1949 kam dann, was lange fällig war: Die Gründung des heutigen FC Schaan. Der erste Präsident war Jakob Quaderer, Andreas Risch fungierte als Vizepräsident, Josef Kaufmann als Kassier, Sepp Huber als Aktuar und die Spielkommission setzte sich aus Arthur Jehle, Hugo Kaufmann und Otto Frick zusammen. Der erste Trainer der Schaaner Elf war Erwin Kern. Der Beitritt zum SFV wurde bereits im gleichen Jahr realisiert. Als Vereinsfarben wurden blau/weiss und grün/weiss definiert.

Ihr erstes Spiel bestritten die Aktiven mit blauen Leibchen, weissen Hosen und selbst gestrickten Stutzen im Rahmen des Liechtensteiner Pokals gegen das Balzner II. Am Ende schaute ein 4:2-Sieg heraus. In der Herbstrunde 1949 konnten die Schaaner bereits in der 4. Liga debütieren. Über die Mannschaftsaufstellung, Abfahrtszeit, Spielbeginn etc. mussten sich die Fussballer am «Clubkasten» informieren, der gegenüber dem Stammlokal Rössle angebracht war.

## Eine Frage des Geldes

Im Jahr 1953 stieg das Schaaner Eins in die 3. Liga auf. Nach zwei Jahren folgte aber schon wieder der Abstieg. Die Mannschaft war noch nicht soweit, oben zu bestehen. Dennoch wurden die Schaaner 1955 zum ersten Mal Liechtensteiner Cupsieger und Landesmeister und stiegen im Folgejahr wieder in die 3. Liga auf. Mit Legionären aus Deutschland verstärkt – die im Gegenzug für ihr fussballerisches Wirken einen Arbeitsplatz bei der Hilti AG antreten konnten – winkte gar im Jahr 1960 der

---

## Dress-Sponsoren FC Schaan

### 1. Mannschaft

Hilcona AG  
Ospelt & Partner Rechtsanwälte AG  
Tendercapital

### 2. Mannschaft

annagh EST.  
OSPELT – Wo ma mi kennt  
Pur – Grill, Pasta, Bar  
Lindamarkt Schaan  
Roxy-Markt, Balzers  
REC Ruggell

### Junioren

Maleratelier Boss AG  
AXA Winterthur  
Immobilien Center Bruno Nipp AG  
Frickbau AG  
Frick Stefan Spenglerei Anstalt  
Hilti Möbel  
Billard und Dart Center Triesen  
Gottlieb Risch Transporte AG  
LKW  
Hanno Konrad Anstalt  
BVD Druck+Verlag AG

### Juniorinnen und Damen

Eberle Transport AG, Triesenberg  
SWISSHAUS  
Econorm



über 600'000  
**Treffler**



**thöny**  
Papeterie und Bürobedarf  
9490 Vaduz/9494 Schaan  
Tel. +423 232 10 10  
[www.thoeny.li](http://www.thoeny.li)



**Bücherwurm**  
Buchhandlung  
9490 Vaduz  
Tel. +423 233 33 70  
[www.buecherwurm.li](http://www.buecherwurm.li)



Aufstieg in die 2. Liga. Um die Ausrichtung des FC Schaan, der sich immer mehr mit Legionären bestückte, folgte eine grosse Diskussion darüber, ob nun der FC Schaan nicht vermehrt auf eigene Leute zurückgreifen soll. «Diese fremden Spieler kommen nicht rein aus Idealismus», führte Präsident Friedl Haas an der Generalversammlung 1963 aus. Die Schaaner waren mit den «Eigenen» im Jahr 1962 wieder in die 3. Liga abgestiegen. «Die fremden Spieler wollen heute Geld sehen und alle möglichen und unmöglichen Spesen vergütet bekommen.»

### **Eine wahre Fahrstuhlmannschaft**

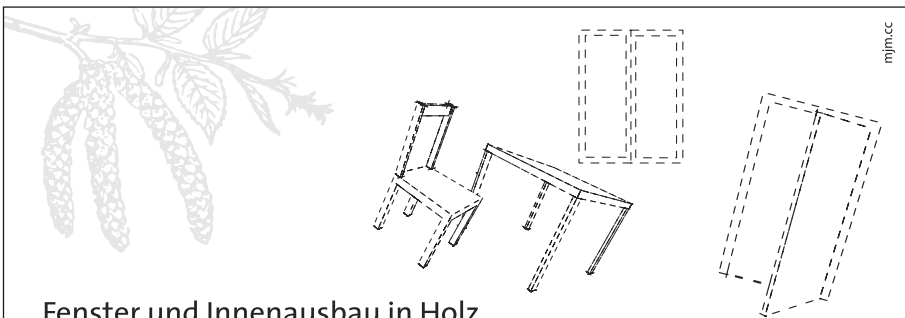
So wurde erfolgreicher Fussball auch in Schaan immer mehr eine Geldfrage. Zur Erschliessung der nötigen Einnahmen wurden Feste wie der Unterhaltungsabend und die Schaaner Fasnacht (1952) gegründet und man konnte sich auf private Geldgeber verlassen. 1978 genehmigte die Gemeinde das Aufstellen von Werbebanden und 1979 konnte mit der Hilcona AG ein Hauptsponsor gefunden werden, der bis heute treu an der Seite des FC Schaan steht.

Trotz interner Unstimmigkeiten konnte der FC Schaan 1963 den zweiten Pokalsieg verbuchen. 3:1 schlug man im Finale den FC Ruggell. Per Zeitungsinserte im deutschen „Kicker“, dem Schweizer „Sport“ suchte man weiterhin nach Verstärkungen aus den oberen Amateurligen. Der FC bemühte sich für die Kandidaten um eine Aufenthaltsbewilligung und um einen guten Arbeitsplatz. Nicht nur bei der Hilti AG sondern auch in den Metzgerbetrieben Hilti und Ospelt waren so des Öfteren junge deutsche Arbeitskräfte anzutreffen, die fürs Schaaner Eins die Schuhe schnürten. Im Jahr 1969 gelang den Schaanern dann wieder der Aufstieg, vier Jahre später ging es wieder in die 3. Liga. Das Jahr 1978 kann dann als das erfolgreichste der Vereinsgeschichte gefeiert werden. Die erste Mannschaft stieg in die 2. Liga auf, die zweite und die Azzurri in die 3. Liga auf. Das Folgejahr war dann aber wieder von Abstiegen geprägt, denn sowohl das Eins als auch die Azzurri mussten wieder eine Liga tiefer gehen.

### **Internationale Luft geschnuppert**

Die 1990er Jahre wurden dann wieder denkwürdig. 1992 stieg Schaan wieder in die 2. Liga auf, holte sich sogar 1994 den Pokalsieg (3:0 gegen Balzers) und durfte zur Qualifikation für den UEFA-Pokal antreten, unterlag aber mit 3:0 und 1:0 Toren dem FC Pirin Blagoevgrad aus Bulgarien. 1996 ging es dann wieder in die 3. Liga, zwei Jahre wieder hinauf. Allerdings ging es damals gesellschaftlich wieder bergauf. Die Schaaner FC-Bühne unter der Leitung von Karl-Heinz Vogt trat erstmals mit dem Stück «Die drei Eisbären» auf und sorgte jedes Jahr für einen humorvollen Pflichttermin im Kalender. 1998 und 2007 stieg das Schaaner «Fanionteam» ebenfalls in die 2. Liga regional auf (Abstieg 2000). In diesem Jahr geht Schaan also erstmals in das fünfte Jahr in Folge in der 2. Liga. So lange am Stück war der FC Schaan noch nie so erfolgreich. In der letzten Saison erreichte die 1. Mannschaft mit dem Aufstieg in die 2. Liga interregional den grössten Erfolg in der Vereinsgeschichte.

Leider erfolgte in den letzten beiden Saisons der Direktabstieg in die 3. Liga. Doch das Team lässt sich nicht entmutigen, wie man in der geringen Fluktuation im Kader feststellen kann.



Fenster und Innenausbau in Holz.  
Ihr ganzes Leben lang ein Traum!

[www.trauminholz.li](http://www.trauminholz.li)

**FROMMELT**  
lebenstraum in holz

Frommelt Noldi Schreinerei AG  
9494 Schaan

Telefon +423/232 17 43



Wo die Sicherheit stimmt,  
kann man den Wettkampf genießen.

Securitas (Liechtenstein) AG  
Landstrasse 38, FL-9490 Vaduz  
Tel. +423 239 65 55  
[www.securitas.li](http://www.securitas.li)

 **SECURITAS**

# Chronik

- 1949 Gründung und Anschluss an den Liechtensteinischen Fussballverband (LFV) sowie an den Spielbetrieb des Schweizerischen Fussballverbandes (SFV), Start in der 4. Liga.
- 1953 Aufstieg 1. Mannschaft in die 3. Liga
- 1955 Liechtensteinischer Cupsieger (1:0 gegen Vaduz)
- 1960 Errichtung der Sportanlage Rheinwiese
- 1961 Aufstieg 1. Mannschaft in die 2. Liga
- 1962 Abstieg 1. Mannschaft in die 3. Liga
- 1963 Liechtensteinischer Cupsieger (3:1 gegen Ruggell)
- 1970 Gründung Gastarbeitermannschaft FC Azzurri als Verein im Verein
- 1978 Aufstieg in die 2. Liga, Azzurri Schaan und des Schaaner II steigen in die 3. Liga auf.
- 1979 Abstieg 1. Mannschaft (3. Liga) und Azzurri (4. Liga).
- 1979 Hauptsponsorvertrag mit der Hilcona AG, Schaan
- 1987 Eröffnung der erweiterten Sportanlage mit Bezug des neuen Clubhauses
- 1992 Aufstieg 1. Mannschaft in die 2. Liga
- 1994 Liechtensteiner Cupsieger (3:0 gegen Balzers) Teilnahme am Europapokal der Pokalsieger gegen FC Pirin Blagoevgrad (Bulgarien)
- 1995 FL-Cuphalbfinalist
- 1996 FL-Cuphalbfinalist
- 1996 Abstieg 1. Mannschaft in die 3. Liga
- 1998 Aufstieg 1. Mannschaft in die 2. Liga
- 2000 Abstieg 1. Mannschaft in die 3. Liga
- 2002 FL-Cuphalbfinalist
- 2007 Aufstieg 1. Mannschaft in die 2. Liga
- 2009 Jubiläumsfeier und Buchpräsentation «60 Jahre FC Schaan 1949-2009»
- 2011 Aufstieg der Azzurri in die 3. Liga
- 2012 Aufstieg 1. Mannschaft in die 2. Liga interregional
- 2013 Abstieg 1. Mannschaft in die 2. Liga regional, Abstieg der Azzurri in die 4. Liga
- 2014 Abstieg 1. Mannschaft in die 3. Liga, Abstieg der Azzurri in die 5. Liga, Gründung Damenmannschaft in Kooperation mit FC Gams.

---

**Besser essen**  
**Besser spielen**  
**Besser treffen**



**(für Besseresser)**

# FC Schaan, 1. Mannschaft



**Hinten v.l.:** Michael Winkler (Präsident), Jürgen Walser (Torwarttrainer), Valerio Lage Martins, Rui Almeida, Lukas Quaderer, Fabian Baumgartner (Leiter Aktive), Bego Salanovic (Co-Trainer).

**Mitte v.l.:** Matthias Quaderer, Matheus Ferreira (Azzurri), Fabio D'Elia, Alexander Marxer, Daniele Capobianco, Davide Rosi, Vito Troisio (Spielertrainer).

**Vorne v.l.:** Agim Zeciri, Christoph Hilti, Fabian Rupf, Stefan Bischof (C), Sandro Davida, Fabio Quaderer, Gerardo Carrabs.

**Es fehlen:** Okan Eris, Tobias Schierscher, Fabian Kaiser, Mario Pescio, Michael Beck, Orhan Isufi, Agron Beqiri, Binjamin Ismaili.



**Quaderer Treuhand Anstalt**

Poststrasse 14, Postfach 614, 9494 Schaan, Liechtenstein

Tel. +423 233 33 08, Fax +423 233 33 10

[jqtrust@supra.net](mailto:jqtrust@supra.net)



Ihr zuverlässiger Partner für:

**Tortechnik**

**Garagentore**

**und Torantriebe**

Postfach 933

Telefon 00423 / 232 83 65

Telefax 00423 / 233 22 42

E-Mail [pewas@pewas.li](mailto:pewas@pewas.li)

Im Malarsch 54

9494 Schaan



# RECHSTEINER

schuhe • mode • sport

Städtle 31-33 / Vaduz / Tel. 00423/232 12 17  
www.rechsteiner.li / eMail: info@rechsteiner.li

**Wir sind der Fussballspezialist in  
Liechtenstein und Umgebung,  
denn wir haben:**

- Alle Modelle
- Alle Farben
- Exklusive Ausführungen
- zum frühesten Zeitpunkt

**der Marken Nike und adidas**



**Ein Land. Ein Bier.**



---

**Wir bleiben für Sie bei allen Einrichtungsfragen  
am Ball...**



Vorhänge  
Bodenbeläge  
Bettwaren

**hilti möbel**

Landstr. 88, FL - 9494 Schaan

Telefon +423 232 23 90/[www.hilti-moebel.li](http://www.hilti-moebel.li)

---

Bäckerei-Konditorei  
Confiserie-Café

**Wanger**  
Schaan      Buchs SG

**[www.wangerag.li](http://www.wangerag.li)**







# ÄLTESTE SCHWEIZER BRAUKUNST

Seit der Gründung im Jahr 1779 ist Schützengarten eigenständig und bei Kunden und Konsumenten tief verwurzelt. Hier pflegen und leben Braumeister die Jahrhunderte alte Braukunst mit grosser Sorgfalt.

Die Bier-Kreationen der ältesten Brauerei der Schweiz werden jährlich mit der höchstmöglichen Auszeichnung für «beste Qualität und höchsten Genuss» prämiert.



# mn küchen Spitzenleistungen!



[www.movanorm.ch](http://www.movanorm.ch)

Für Spitzenleistungen braucht es Konzentration, Erfahrung, Disziplin und Freude. So ist es bei jeder Sportart, aber auch im Küchenbau. Wir kombinieren Funktionalität mit Design, Ästhetik mit moderner Technik und verschmelzen sie zu einem Ganzen, zu einer mn-küche, individuell gestaltet nach den ganz persönlichen Wünschen unserer Kunden.

[www.movanorm.ch](http://www.movanorm.ch)



## Movanorm AG

9490 Vaduz	Wuhrstrasse 20	Tel. 00423 265 47 47
9015 St. Gallen	Bionstrasse 4	Tel. 071 310 22 50
7000 Chur	Comercialstr. 23	Tel. 081 258 43 43
8834 Schindellegi	Schulhausstrasse 17	Tel. 055 410 34 34
8057 Zürich	Berninastrasse 11	Tel. 044 318 80 80

---

## **Staff FC Schaan, 1. Mannschaft**

### *Trainer:*

Vito Troisio, geb. am 17.03.1986 in Casarano, Lecce (ITA)

### *Beruf:*

Bankangestellter  
bei der LGT Bank in Liechtenstein

### *Trainerausbildung:*

A-Diplom

### *Stationen als Spieler:*

Junioren LFV U12-U13 + LFV U18  
zwischendurch FC Balzers Junioren

2003/2004 FC Trübbach -> Abstieg  
2004/2005 FC Balzers (Vorrunde)  
2004/2005 FC Triesen (Rückrunde) -> Abstieg  
2005/2006 FC Ruggell  
2006/2007 bis heute FC Schaan -> 2x Aufstieg

### *Stationen als Trainer:*

2006/2007 Junioren D FCR (Vorrunde)  
2006/2007 Junioren C FCR (Rückrunde)  
2007/2008 Junioren C  
2008/2009 Junioren C (Vorrunde) -> Aufstieg  
2008/2009 Junioren B (Rückrunde) -> Aufstieg  
2009/2010 Junioren B bis heute (2x Aufstieg, 1x Abstieg, 3x Landesmeister)  
Seit 2012 Spielertrainer FC Schaan 1

**Co-Trainer: Bego Salanovic**

**Leiter Aktive: Fabian Baumgartner**

**Masseur: Alex Quaderer**

**Torhütertrainer: Jürgen Walser**

Wir sind die Spezialisten für:  
Kranarbeiten, Aushub-  
und Schütтарbeiten,  
Transporte, Abbrüche,  
Muldenservice und  
mech. Strassenreinigung.



**GOTTLIEB ZISCH AG**  
9494 Schaan, Tel. +423 232 16 25

**Ihr Fachmann für Flachdach-,  
Blitzschutz- und Spenglerarbeiten**



**miggiano**  
spenglerei

landstrasse 43 · 9494 schaan · tel +423 232 02 76 · [www.miggiano.li](http://www.miggiano.li)

---

# K-vino Vinothek

Zollstrasse 67  
Schaan  
[www.kranzklar.li](http://www.kranzklar.li)



## **T**SCHÜTSCHER GIPSEREI AG

Aus Ideen werden neue  
Räume. Mit Sorgfalt  
perfekt und termin-  
gerecht ausgeführt.

**UMBAUEN  
SANIEREN  
RENOVIEREN**

Tschütscher Gipserei AG  
Im alten Riet 101  
FL-9494 Schaan

Tel +41 78 643 94 40  
[www.tschuetscher-ag.li](http://www.tschuetscher-ag.li)

CERTINA

SWISS WATCHES SINCE 1888



PREMIUM PARTNER OF SAUBER F1 TEAM

PRECISELY  
YOUR  
MOMENT

DS-2

12-STUNDEN PRECIDRIVE  
CHRONOGRAPH MIT 1/100 SEK.

[WWW.CERTINA.COM](http://WWW.CERTINA.COM)



*Ospelt*  
Uhren & Schmuck AG

Aeulestrasse 2 . FL-9490 Vaduz  
Tel. +423/232 25 64 . Fax +423/232 25 72

Internet: [www.uhren-ospelt.li](http://www.uhren-ospelt.li)



# Labor Dr. Matt AG

Dr. Dipl. Chem. Helmuth Matt  
Eidg. Dipl. Lebensmittelchemiker

Im alten Riet 36  
LI-9494 Schaan

T +423 233 38 33  
F +423 233 38 35

office@labor-matt.com  
www.labor-matt.com

## Arzneimittel



Qualitätskontrollen,  
Reinheits- und Stabilitäts-  
prüfungen, Methoden- und  
Reinheitsvalidierungen,  
Mikrobiologische Prüfungen

## Lebensmittel



Untersuchungen auf  
Nährstoffe, Fremd- und  
Inhaltsstoffe, Zusatzstoffe,  
Mikrobiologische Parameter

## Umwelt



Untersuchungen von Luft,  
Wasser, Boden, Abfällen und  
Altlasten auf organische und  
anorganische Verunreinigungen

## CONCORDIA



**CONCORDIA** – Verlässlich,  
lebensnah und leistungsstark!

**CONCORDIA**  
Landesvertretung Liechtenstein

**Kundencenter Schaan**  
Landstrasse 170, 9494 Schaan  
Telefon 00423/235 09 09

**Kundencenter Eschen**  
St. Luzistrasse 18, 9492 Eschen  
Telefon 00423/235 09 20

[www.concordia.li](http://www.concordia.li)

---

# risch getränke

schaan, telefon 233 41 41, fax 233 32 42  
info@risch-getraenke.li, www.risch-getraenke.li



**MARIO HILTI AG**

**Bildhauerei und Steinmetzgeschäft  
Ihr Partner für  
sämtliche Natursteinarbeiten**

Im Rietacker 28 · FL-9494 Schaan

Tel. ++423/233 34 44 · Fax ++423/233 17 05 · Natel ++423/770 34 44  
www.mariorhilti.li



---

**HELMUT  
GMEINER** *Materialgeschäft*  
ANSTALT

**9494 Schaan**  **00423 / 232 62 89**  
**Mobil 079 / 221 32 01**



Mercedes-Benz

**Garage Weilenmann AG**

**FL-9494 Schaan**

**[www.weilenmann.li](http://www.weilenmann.li)**

---



# SALON **ASTRID**

Damen- und Herrensalon  
für individuelle Haarpflege

9494 Schaan, Zollstrasse 8  
Telefon 00423 / 232 03 19

---

## **Ferdi Frick Schreinerei**

**Im Malarsch 19b  
9494 Schaan**

**M 078 748 11 33  
T 233 20 33  
F 233 20 35**



**Der Schreiner**  
Ihr Reparaturmacher



**ferdifrick.li**

## Kader 2. Mannschaft



**Hinten v.l.:** Lars Marte, Dorian Nigg, Benjamin Risch, Stefan Matt, Roman Köppel, Niki Scholz. **Mitte v.l.:** Andreas Wohlwend, Manuel Niedhart, Sandro Ospelt, Oliver Nägele, Nick Kelm, Enes Duran, Adam Casucci. **Vorne v.l.:** Kieran Walser, Lukas Schierscher, Michael Gassner (Spielertrainer), Simon Schädler, Pascal Gstöhl, Dominik Kaiser, Philipp Fehr. **Es fehlen:** Tobias Niedhart, Dennis Sprenger, Manuel Stettler, Jaldoon Casucci, Lenny Roa Montas, Levin Hoop, Patrick Walser, Rocco Cutieri.

### Spielplan Meisterschaft 5. Liga/Gruppe 2

#### Herbst 2014

Samstag, 23. August 2014, 16.00 Uhr  
US Schluein Ilanz 3 – FC Schaan 2b

Samstag, 30. August 2014, 13.30 Uhr  
FC Schaan 2 – CB Laax 1

Samstag, 6. September 2014, 18.00 Uhr  
FC Schaan 2 – FC Sedrun/Disentis 1

Samstag, 13. September 2014, 18.30 Uhr  
CB Lumnezia 2 – FC Schaan 2

Samstag, 27. September 2014, 14.00 Uhr  
FC Schaan 2 – US Rueun 1

Sonntag, 5. Oktober 2014, 13.00 Uhr  
CB Trun/Rabius 2 – FC Schaan 2

Samstag, 11. Oktober 2014, 15.00 Uhr  
FC Schaan 2 – US Danis-Tavanasa 2

Sonntag, 19. Oktober 2014, 10.30 Uhr  
FC Gelb-Schwarz 1 – FC Schaan 2

Samstag, 25. Oktober 2014, 15.00 Uhr  
FC Schaan 2 – FC Bad Ragaz 2b

#### Frühjahr 2015

Samstag, 18. April 2015  
FC Schaan 2 – CB Lumnezia 2

Samstag, 25. April 2015, 16.00 Uhr  
US Rueun 1 – FC Schaan 2

Samstag, 2. Mai 2015  
FC Schaan 2 – CB Trun/Rabius 2

Samstag, 9. Mai 2015, 19.30 Uhr  
US Danis-Tavanasa 2 – FC Schaan 2

Samstag, 16. Mai 2015  
FC Schaan 2 – FC Gelb-Schwarz 1

Montag, 25. Mai 2015, 16.00 Uhr  
FC Bad Ragaz 2b – FC Schaan 2

Samstag, 30. Mai 2015  
FC Schaan 2 – US Schluein Ilanz 3

Samstag, 6. Juni 2015, 16.00 Uhr  
CB Laax 1 – FC Schaan 2

Samstag, 13. Juni 2015, 18.00 Uhr  
FC Sedrun/Disentis 1 – FC Schaan 2

Damit Sie  
weiterhin  
am Ball  
bleiben!



- ✓ ohne Schmerzen
- ✓ ohne Zerrung
- ✓ ohne Verspannung
- ✓ ohne Muskelkater



## IHR GUTSCHEIN

Wir schenken Ihnen **10% Rabatt\***  
auf unser ganzes Sortiment.

LaurentiusApotheke



Einfach besser beraten.

Landstrasse 97 | 9494 Schaan | Tel. +423 232 48 44 | Mo–Fr 7.45–12.15 Uhr & 13.30–18.30 Uhr | Sa 7.45–15.00 Uhr

[www.laurentiusapotheke.li](http://www.laurentiusapotheke.li)



\*Ausgenommen sind rezeptpflichtige Medikamente. Gültig bis 31.12.2014. Nicht kumulierbar mit anderen Vergünstigungen.

## Der Vorstand



**Michael Winkler**

Präsident

+41 78 739 31 10

winkler\_michael@powersurf.li



**Heribert Beck**

Vize-Präsident



**Manfred Beck**

Kassier/Mitglied JuKo

+41 78 738 07 59

mbba@gmx.li



**Fabian Baumgartner**

Leiter Aktive

+41 78 796 61 81

fabian\_baumgartner@hotmail.com



**Sonja Winkler**

Sekretariat/Spiko

+41 78 719 86 89

sonja-smile@gmx.net



**Veli Atsiz**

Schiedsrichterverantwortlicher

+41 76 422 19 03

veliatsiz@gmail.com



**Manuela Beck**

Administration JuKo

juko@fcschaan.li



**Urs Baumgartner**

Materialwart (nicht Vorstand)

+423 232 61 81

ursbaumgartner@adon.li



**FROMMELT**  
intelligenter Holzbau

→ [www.frommelt.ag](http://www.frommelt.ag)

8<sup>3</sup> 98 78.22 5 7 2 9 5  
42 497,08 4

## Ihre Zahlen - unsere Kompetenz

- Führen von Buchhaltungen
- Quartals- und Jahresabschlüsse
- MWST Abrechnungen
- Lohnbuchhaltung
- Administration

Bahnhofstrasse 16  
9494 Schaan  
Tel. +423 237 41 52  
Fax +423 237 41 09  
[nigsch.mario@flplus.li](mailto:nigsch.mario@flplus.li)

**NIGSCH &  
PARTNER**

## Schaaner Damenmannschaft

Die Bäume der Arbeit im Juniorinnenfussball beim FC Schaan werden seit einigen Jahren gepflegt. Der Baum trägt seit Sommer 2014 Früchte. In Kooperation mit dem FC Gams gibt es erstmals eine Schaaner Mannschaft im Damen-Aktiv-Fussball. Das junge Team startet dort in der 4. Liga.



### Kaderliste:

Rose Kranz, Schaan  
Angela Kuster, Planken  
Anna Güntensperger, Schaan  
Sabrina Gulli, Schaan  
Barbara Vetsch, Grabs  
Rebecca Suhner, Gams  
Jessica Gulli, Schaan  
Ramona Vetsch, Grabs  
Ramona Frick, Vaduz  
Larissa Rüegg, Ruggell  
Christina Kanapathippillai, Werdenberg  
Lilli Binder, Frümsern  
Laura Jud, Buchs  
Isabel Zimmermann, Triesenberg

Stefanie Kanapathippillai, Werdenberg  
Jennifer Curras Preite, Schaan  
Katja Schöb, Gams  
Rebecca Quaderer, Schaan  
Michele Soler, Gams  
Raffaela Ballhalder, Gams  
Dzana Bajric, Gamprin  
Laura Kerber, Schaan  
Antonietta Cerullo, Buchs  
Michelle Bauer, Mauren  
Milena Maag, Ruggell  
Andrea Bauer, Mauren  
Lora Marock, Mauren



Unternehmensführung

FL-9494 Schaan  
Im Reberle 9  
Fürstentum Liechtenstein  
Telefon 00423/232 32 02  
Fax 00423/232 32 26  
E-Mail [bisag@supra.net](mailto:bisag@supra.net)

**Peter Sparber**  
lic. oec. HSG

---

A black and white advertisement for 'wolfdruck'. The main image is a close-up profile of a wolf's head, looking towards the right. The background is a cloudy sky. In the top right corner, there is a diamond-shaped warning sign with a black silhouette of a wolf. Below the sign is the website address 'www.wolf-druck.li'. In the bottom right, the text reads 'Der **Wolf**, der **drucken** kann.' followed by the 'wolfdruck' logo, where the 'o' in 'wolf' contains a paw print. Below the logo is the tagline 'KLEIN ABER FEIN.'.

www.wolf-druck.li

Der **Wolf**,  
der **drucken** kann.

**wolfdruck**  
KLEIN ABER FEIN.




---

## KIOSK-TEAM

Das Kiosk-Team der Familie José Borges Dias ist für die kulinarischen Höhepunkte auf der Rheinwiese zuständig. Mit viel Einsatz sorgt die Familie – mit tatkräftiger Mithilfe durch die Fussballer – für das leibliche Wohl der Gäste im Clublokal des FC Schaan.

Nicht nur an Spieltagen der ersten Mannschaft, sondern auch an Juniorenturnieren und Spielen der Junioren- und LFV-Auswahlmannschaften gibt der Grillmeister Gas am Grill und es ist dafür gesorgt, dass kein Gast des FC Schaan verdursten muss.



---

*Farben aller Art für*

- Maler
- Kunstmaler
- Industrie
- Hobbymaler
- Schule
- Gewerbe

*Tapeten – Pinsel – Roller – Bilderrahmen etc.*

**Guter  
Rat  
ist  
gratis!**



## FARBEN TISCHHAUSER AG

Schulhausstrasse 8, 9470 Buchs

Tel. 081 - 756 23 93, Fax 081 - 756 69 70

[www.farben-tischhauser.ch](http://www.farben-tischhauser.ch)

---

# OSPELT & PARTNER

RECHTSANWÄLTE AG / ATTORNEYS AT LAW LTD.



# & LEGACON

TREUHAND ANSTALT / TRUST EST.



Ihr Ansprechpartner in allen Gebieten  
des liechtensteinischen Rechts und Treuhandwesens

---

Ospelt & Partner Rechtsanwälte AG | Legacon Treuhand Anstalt  
Landstrasse 99, Postfach 532, 9494 Schaan, Liechtenstein  
[www.ospelt-law.li](http://www.ospelt-law.li) | [www.legacon.li](http://www.legacon.li)

---

## Senioren/Veteranen

Ende der 1950er Jahre kamen die Gründerväter des FC Schaan langsam in die Jahre – zumindest in fussballerischer Hinsicht. Das Bedürfnis nach einem Seniorenteam wuchs. Und so wurde 1959 eine neue Abteilung des FC Schaan ins Leben gerufen: die Senioren.

Jahrzehnte später stellte sich dann auch der sportliche Erfolg ein. 1984 gelang den Schaaner Senioren der bisher einzige Aufstieg aus der regionalen in die Meistergruppe. Ihren grössten Erfolg verbuchten die Senioren 1988. Mit einem 2:0-Sieg zu Hause gegen den FC Uzwil gewannen sie als erste Liechtensteiner Mannschaft den Ostschweizer Senioren-Cup.

Der Fussball hielt die Schaaner auch weiterhin fit. So kam es, dass 1995 auch eine Schaaner Veteranenmannschaft gegründet wurde. Heute stellen die Schaaner zwar keine aktive Veteranenmannschaft mehr, im Seniorenbereich aber hat der FCS dank den Azzurri seit einigen Jahren wieder eine Aktivmannschaft. Ihr Trainer ist seit der aktuellen Saison Herbert Bicker. Das diesjährige Saisonziel ist es, die Senioren-Regional-Gruppe zu gewinnen.

---



**REINOLD OSPELT**  
druckt, stickt, beschriftet

[www.ospeltdruck.li](http://www.ospeltdruck.li)

---

## Spielplan Meisterschaft 3. Liga/Gruppe 2 Saison 2014/2015

### Herbst 2014

Sonntag	17. August 2014	16.00 Uhr	FC Staad – FC Schaan
Samstag	23. August 2014	16.00 Uhr	FC Schaan – FC Grabs
Samstag	30. August 2014	16.00 Uhr	FC Appenzell – FC Schaan
Samstag	06. September 2014	16.00 Uhr	FC Schaan – AS Scintilla
Samstag	13. September 2014	16.00 Uhr	FC Rüthi – FC Schaan
Samstag	27. September 2014	16.00 Uhr	FC Schaan – FC Teufen
Sonntag	05. Oktober 2014	15.00 Uhr	FC Rheineck – FC Schaan
Samstag	18. Oktober 2014	16.00 Uhr	FC Schaan – FC Wittenbach
Mittwoch	22. Oktober 2014	20.00 Uhr	FC Ruggell – FC Schaan
Samstag	25. Oktober 2014	18.30 Uhr	FC Heiden – FC Schaan
Samstag	01. November 2014	16.00 Uhr	FC Schaan – FC Au-Berneck 05

### Frühjahr 2015

Samstag	04. April 2015	16.00 Uhr	FC Schaan – FC Staad
Samstag	11. April 2015	17.00 Uhr	FC Grabs – FC Schaan
Samstag	18. April 2015	16.00 Uhr	FC Schaan – FC Appenzell
Samstag	25. April 2015	17.00 Uhr	AS Scintilla – FC Schaan
Samstag	02. Mai 2015	16.00 Uhr	FC Schaan – FC Rüthi
Samstag	09. Mai 2015	17.00 Uhr	FC Teufen – FC Schaan
Samstag	16. Mai 2015	16.00 Uhr	FC Schaan – FC Rheineck
Samstag	23. Mai 2015	16.00 Uhr	FC Schaan – FC Ruggell
Samstag	30. Mai 2015	17.00 Uhr	FC Wittenbach – FC Schaan
Sonntag	07. Juni 2015	15.30 Uhr	FC Schaan – FC Heiden
Sonntag	14. Juni 2015	15.30 Uhr	FC Au-Berneck 05 – FC Schaan

Änderungen vorbehalten

---

## Ehrenmitglieder

Domenico Condito

Karl Konrad

Alwin Fritz

Fritz Marxer

Dölf Greuter

Lothar Niedhart

Priska Greuter

Rocco Pettineo

Hans Heeb

Helmut Tschütscher

Rudi Kantor

Franz Wenaweser

Oswald Gritsch

Jakob Quaderer (Gründungspräsident) †

Franco Marchio



### **WOLFGANG MATT**

Bahnstrasse 57

Tel. 00423/232 19 31

Fax. 00423/232 18 59

FL-9494 Schaan

P. 00423/232 93 87

mail: [wolfgang.matt@adon.li](mailto:wolfgang.matt@adon.li)

*Buchbinderei  
Kartonage  
Einrahmungen  
Büro- und Schulmaterial*

---

# Kaufmann

Bäckerei · Konditorei



Balzers, Tel. +423 384 31 91  
Vaduz, Tel. +423 232 10 29



**Gregor Ott AG**

Sägastrasse 62 · FL-9485 Nendeln  
Tel. +423 373 27 64 · Fax +423 373 41 28  
info@elektro-ott.li · www.elektro-ott.li



Gregor **Ott AG**  
leuchtet ein



FriwaTech Anstalt

Im Alten Riet 26

FL-9494 Schaan

Tel. 00423 370 29 10

Fax 00423 370 29 11

friwatech@friwatech.li

www.friwatech.li

10 Jahre

**Alles aus einer Hand.**

# Neu≡lektrik

**ERFOLGE STEUERN**

NeuElektrik AG

Im alten Riet 125, LI-9494 Schaan

Fon 00423 239 23 23

Fax 00423 239 23 24

www.neuelektrik.li

---

## Trainerteam FC Schaan 2014/2015

### **Trainer Junioren A**

Sasa Janjic  
Badstubenstrasse 7, 8880 Walenstadt  
C-Diplom  
H: 079 2047264  
sasa.janjic@gmx.ch

### **Trainer Junioren B**

Bego Salanovic  
In der Egerta 4, 9494 Schaan  
B-Diplom  
H: 078 949 17 90  
bego.salanovic@powersurf.li  
bego.salanovic@gmail.com

### **Co-Trainer Junioren B**

Hasib Muranovic  
Schützenweg 11, 9470 Buchs  
C-Diplom  
hmuranovic@gmail.com

### **Trainer Junioren C**

Robert Hager  
Im Zagalzel 2, 9494 Schaan  
H: 078 935 43 73  
hager@powersurf.li

### **Trainer Juniorinnen C**

Edi Beck  
Speckibünt 16, 9494 Schaan  
C+-Diplom  
H: 078 624 11 26  
eduard.beck@powersurf.li

### **Trainer Junioren Da**

Peter Kaiser  
Stadtgraba 8, 9494 Schaan  
KiFu LFV  
H: 079 642 73 55  
Peter111kaiser@powersurf.li

### **Trainer Junioren Db**

Vakant

### **Trainer Junioren Ea**

Pio Fiordimondo  
Stadterwingert 9, 7320 Sargans  
SFV B-Diplom/UEFA B  
H: 076 336 79 81  
fiordipio@gmx.ch

### **Trainer Junioren Eb**

Walter Wehinger  
Badstrasse 38, 9475 Sevelen  
C-Diplom  
H: 079 276 36 69  
w.wehinger@sunrise.ch

### **Trainerin Juniorinnen E**

Michelle Bauer  
Bönerstr. 20a, 9493 Mauren  
KiFu LFV  
Tel. 00423 791 45 04  
michelle.bauer1995@hotmail.de

### **Trainerin Juniorinnen E**

Rebecca Quaderer  
In der Fina 20, 9494 Schaan  
KiFu LFV  
H: 078 693 53 11  
rebeccaq@supra.net

### **Trainerin Juniorinnen E**

Anna Güntensperger  
Fürst Johannes Strasse 42, 9494 Schaan  
H: 078 947 19 98  
annag@adon.li



---

### **Trainer Junioren Fa**

Niko Coric  
Zollstrasse 8, 9494 Schaan  
KiFu  
H: 078 90 74 629  
niko\_j88@hotmail.com

### **Co-Trainer Junioren Fa**

Nermin Tuhcic  
Gapetschstrasse 57, 9494 Schaan  
C-Diplom  
H: 078 62 16 574  
tuhcic\_nermin1@hotmail.com

### **Trainer Junioren Fb**

Manfred Beck  
Im Rösle 12 a, 9494 Schaan  
C-Diplom + JS-Coach  
H: 078 738 07 59  
mbba@gmx.li

### **Trainer Junioren G**

Jose Dias Borges  
Im Kresta 23, 9494 Schaan  
C-Diplom  
H: 078 8391118  
josetinadias@hotmail.de

### **Trainer Junioren G**

Alex Quaderer  
Reberastrasse 29, 9494 Schaan  
H: 078 904 29 77  
alex\_quaderer@powersurf.li

### **Trainer Frauen 4. Liga Aktiv**

Andreas Schweiger  
Heiligkreuz 24, 9490 Vaduz  
KiFu  
H: 079 405 56 99  
asch32@hotmail.com

### **Co-Trainer Frauen 4. Liga Aktiv**

Justin Vallone  
Lettstrasse 32, 9490 Vaduz  
H: 079 432 35 07  
vaj77@hotmail.com

### **1. Mannschaft Trainer**

Vito Troisio  
Eibenweg 5, 9490 Vaduz  
A-Diplom  
H: 078 681 19 86  
vito\_troisio@hotmail.com

### **1. Mannschaft Co-Trainer**

Bego Salanovic  
In der Egerta 4, 9494 Schaan  
B-Diplom  
H: 078 9491790  
bego.salanovic@powersurf.li  
bego.salanovic@gmail.com

### **1. Mannschaft Coach**

Fabian Baumgartner  
9490 Vaduz  
H: 078 796 61 81  
fabian\_baumgartner@hotmail.com

### **2. Mannschaft Trainer (2b)**

Michael Gassner  
Rotenbodenstrasse 8  
9497 Triesenberg  
H: 078 899 53 19  
michaelgassner@hotmail.com

### **2. Mannschaft Co-Trainer (2b)**

Roman Köppel  
Zollstrasse 27, 9494 Schaan  
H: 076 391 88 74

---

## Trainerteam FC Schaan 2014/2015

### **Azzurri Trainer (2a)**

Carlo Ventura  
Im Gätterli 1, 9470 Buchs  
H: 079 355 96 41  
carlo.ventura@bluewin.ch

### **Veteranen**

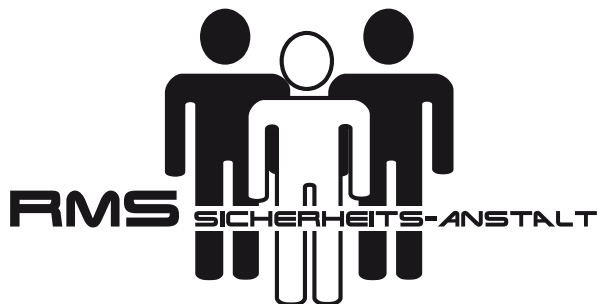
Bruno Nipp  
Bildgass, 9494 Schaan  
H: 078 709 30 10  
bruno.nipp@immobilien-center.li

### **Azzurri Co-Trainer (2a)**

Paul Tuor  
Schützenweg 29, 9470 Vaduz  
H: 079 672 32 17  
pauleta@gmx.ch

### **Azzurri Senioren**

Herbert Bicker  
Reberastrasse 13, 9494 Schaan  
H: 079 361 78 64  
herbert.bicker@powersurf.li



Im alten Riet 153 · Postfach 630 · 9494 Schaan  
Telefon +423 264 40 00 · Fax +423 264 40 01  
sicherheit@rms.li · www.rms.li

# FRICKBAU

**Ihr zuverlässiger Baupartner**

besuchen Sie uns im Internet: [www.frickbau.com](http://www.frickbau.com)

*Räume*  
[www.itw.li](http://www.itw.li)

**ITW**  
Ingenieurunternehmung

# Mit ZURICH bleiben Sie am Ball!



**Informieren  
Sie sich jetzt!  
+423 265 52 52**

ZURICH, Generalagentur Robert Wilhelmi  
Europark, Austr. 79, 9490 Vaduz  
Telefon +423 265 52 52  
E-Mail: vaduz@zurich.ch

 **ZURICH**<sup>®</sup>  
VERSICHERUNG

---

# Schiedsrichter

«Ohne Schiedsrichter geht es nicht» – ein Satz, der so oft ausgesprochen wird, dass er wie eine leere Floskel klingt. Doch es ist wahr: Die Schiedsrichter sind für einen Fussballclub lebenswichtig. Pro aktive Mannschaft von den C-Junioren bis hinauf zu den Veteranen muss jeder Verein pro zwei Mannschaften einen Unparteiischen stellen. Und für diese Unparteiischen bedeutet ihre Berufung nicht immer nur Spass am Spiel. Training, Aus- und Fortbildung sowie die Einsätze an den Wochenenden erfordern viel Zeit und Engagement. Dessen sollte sich jeder Fussballfan bewusst sein, bevor er wieder einmal den Schiedsrichter für eine vermeintliche Fehlentscheidung verantwortlich an der Niederlage seiner Mannschaft macht. Der FC Schaan schätzt alle Schiedsrichter, die ihre Freizeit für unser aller Hobby opfern und dankt ihnen für ihren Einsatz. Ganz besonders danken wir aber natürlich unseren eigenen Schiedsrichtern für ihren grossen persönlichen Einsatz. Schiedsrichter sind vom Mitglieder-Beitrag befreit.

Für den FC Schaan als Schiedsrichter tätig sind aktuell Veli Atsiz, Tanriverdi Özgen, Silvan Sele, Erwin Deniz Tilo Newitsch, Kaan Özgen und Ivan Petrovic.

Natürlich freuen wir uns auch über jeden weiteren Schiedsrichter. Wer Interesse daran hat, sich auf diese Weise für den FC Schaan und den Fussball als solchen zu engagieren, kann sich ganz unverbindlich beim Schiedsrichter-Verantwortlichen, Veli Atsiz ([veliatsiz\(at\)gmail.com](mailto:veliatsiz@gmail.com)) melden und sich über die Leistungen des FC Schaan für seine Schiedsrichter erkundigen.

## Schiedsrichter-Verantwortlicher:

Veli Atsiz  
+41 76 422 19 03  
[veliatsiz@gmail.com](mailto:veliatsiz@gmail.com)



**Kaan Özgen**



**Ivan Petrovic**



**Veli Atsiz**



**Erwin Deniz**



**Tilo Newitsch**



**Silvan Sele**



**Tanriverdi Özgen**

---

# Sponsorenliste

## Wir danken folgenden Bandensponsoren:

Alean (Capital) Anstalt  
Altherr AG  
AMAG (Vaduz) AG  
Apotheke am Postplatz  
Aspecta, Vermögensverwaltung  
AXA Winterthur  
Bäckerei Wanger  
Bauer Maler & Gipser Anstalt  
Black Pearl  
Brauerei Schützengarten AG  
Brogle Pflästerei AG  
Buntag Bau- und Unterhaltsreinigung AG  
Büro Marxer Büro-Systeme AG  
BVD Druck+Verlag AG  
Cantina Bad Rans GmbH  
Concordia Landesvertretung Liechtenstein  
Design Factory  
Elektro Beck AG  
ETA Technik AG  
Fahrschule Schlegel  
Fitnesshaus Anstalt  
Freiwillige Krankenkasse Balzers  
Frick Karl, Blechbearbeitung AG  
Frickbau AG  
Frommelt Noldi Schreinerei AG  
Gantner, Transporte Anstalt  
Gebr. Hilti AG  
Hilti AG  
Hilti Glasbau AG  
Hofag AG  
Holz Park AG  
Hotel / Restaurant Schaanerhof  
Hoval AG  
Immobilien-Center Bruno Nipp AG  
Ivoclar Vivadent AG  
Jehle Gärtnerei  
Konrad Hanno Bauingenieur- und Vermessungsbüro Anstalt  
Kyberna AG  
Laurentius Apotheke  
Liechtensteiner Brauhaus AG  
Liechtensteiner Volksblatt  
Liechtensteinische Post AG  
Liechtensteinischer Ölvertrieb  
Malbuner, Herbert Ospelt Anstalt, Bendern  
Matt Buchbinderei  
Mobilier Versicherungen & Vorsorge  
Mühleholz Garage  
Müller-Thöny AG, Switcher Shop  
Neu Elektrik AG  
Neugut Garage AG  
Ospelt – Wo ma mi kennt  
Ospelt & Partner Rechtsanwälte AG  
Petosch Anstalt  
Publicitas (Allmedia AG)  
Pur – Grill, Pasta, Bar  
Rechsteiner Schuhe  
Reinold Ospelt AG  
Risch Getränke AG  
Risch reinigt Rohre AG  
Schuh Risch AG  
Sele Personal Anstalt  
Sirek, Blachenbeschriftungen AG  
SpeedCom AG  
Subway Vaduz  
Thuri Wanger Anstalt – Kärcher-Center  
Thyssen Krupp Presta  
Toto Vito, Gartenpflege  
Tschütscher, Gipserei AG  
Vaduzer Medienhaus AG  
Verwaltungs- und Privat-Bank AG  
Vogt, Granit und Marmor  
Volksbank AG  
W'ams, Active Wear AG  
Walser & Wohlwend AG

---

## Sponsorenliste

### Wir danken folgenden Matchprogrammssponsoren:

B.I.S. Unternehmensführung	LaurentiusApotheke
Bäckerei Kaufmann, Vaduz/Balzers	Liechtensteiner Brauhaus AG
Bäckerei Konditorei Confiserie Café Wanger	Liechtensteinische Landesbank AG
Beck Elektro AG	Schützengarten Bier, St. Gallen
Buchbinderei Wolfgang Matt	Mario Hilti AG
BVD Druck+Verlag AG	Miggiano Spenglerei
Concordia Landesvertretung Liechtenstein	Movanorm AG, Vaduz
Coop Genossenschaft, Basel	NeuElektrik AG
Eberle Gebäudehülle AG	Nigsch & Partner
Farben Tischhauser AG, Buchs	Noldi Frommelt Schreinerei AG
Ferdi Frick Schreinerei	Ospelt Uhren & Schmuck AG, Vaduz
First Accounting Establishment, Vaduz	Ospelt & Partner Rechtsanwälte AG
Frickbau AG	PeWas AG
Friwatech Werkzeugbau, Schaan	QUADERER AUTO.MOBILE
Frommelt Holzbau AG	Quaderer Treuhand Anstalt
Garage Elmar Falk AG	Rechsteiner Schuhe Mode Sport, Vaduz
Garage Weilenmann AG	Reinold Ospelt AG, Vaduz
Gebr. Hilti AG	Remo Guntli Anstalt für Bauabdichtungen
Getränke Risch	RMS Sicherheits-Anstalt
Gottlieb Risch AG	Roka Sport OHG, Balzers
Gregor Ott AG, Nendeln	Salon Astrid, Schaan
Helmut Gmeiner Malergeschäft Anstalt	Securitas (Liechtenstein) AG, Vaduz
Hilcona AG	Sele AG, Automatenverpflegung
Hilti Möbel	SwissLife, Markus Gassner, Triesen
ITW Ingenieurunternehmung AG, Balzers	Thöny Papeterie, Schaan/Vaduz
Ivoclar Vivadent AG	Tschütscher Gipserei AG
Jehle Gärtnerei	Wolfdruck AG
K-vino Vinothek, Schaan	Zurich, Generalagentur Robert Wilhelmi
Labor Dr. Matt AG	

**Sind Sie auch an einem Sponsoring  
unseres Vereins interessiert?  
Bitte schreiben Sie uns auf  
sponsoring@fcschaan.li**



# Für die Liebe zur Natur.

Als Schweizer Bio-Pionierin lässt Coop das grüne Herz der Schweiz höher schlagen. Mit über 1'600 Bio-Produkten in über 800 Filialen. Gemeinsam mit Ihnen. Jeden Tag. Feiern Sie mit uns 20 Jahre Naturaplan. [www.naturaplan.ch](http://www.naturaplan.ch)



**naturaplan**



**coop**

Für mich und dich.



---

# Der Fussball im world wide web

## Liechtenstein

Liechtensteiner Fussballverband:	<a href="http://www.lfv.li">www.lfv.li</a>
FC Schaan:	<a href="http://www.fcschaan.li">www.fcschaan.li</a>
FC Azzurri Schaan:	<a href="http://www.azzurri.li">www.azzurri.li</a>
FC Balzers:	<a href="http://www.fcbalzers.li">www.fcbalzers.li</a>
FC Triesen:	<a href="http://www.fctriesen.li">www.fctriesen.li</a>
FC Triesenberg:	<a href="http://www.fctriesenberg.li">www.fctriesenberg.li</a>
FC Vaduz:	<a href="http://www.fcvaduz.li">www.fcvaduz.li</a>
USV Eschen-Mauren:	<a href="http://www.usv.li">www.usv.li</a>
FC Ruggell:	<a href="http://www.fcuggell.li">www.fcuggell.li</a>

## International

Weltfussballverband FIFA:	<a href="http://www.fifa.com">www.fifa.com</a>
Europäischer Fussballverband UEFA:	<a href="http://www.uefa.com">www.uefa.com</a>
Schweizer Fussballverband:	<a href="http://www.football.ch">www.football.ch</a>
Ostschweizer Fussballverband:	<a href="http://www.football.ch/ofv">www.football.ch/ofv</a>
Österreichischer Fussballbund:	<a href="http://www.oefb.at">www.oefb.at</a>
Vorarlberger Fussball-Verband:	<a href="http://www.vfv.at">www.vfv.at</a>
Deutscher Fussballbund:	<a href="http://www.dfb.de">www.dfb.de</a>

---

Ihm können Sie vertrauen,  
Ihr Partner in Sachen Auto

## GARAGE Elmar Falk AG



Service

Benderer Strasse 19  
FL-9494 Schaan  
Tel.: +423 232 29 92

**-WEIL QUALITÄT KEIN ZUFALL IST-**

---

*Wir planen und realisieren  
Ihren Traumgarten*



---

Garten + Landschaftsbau  
Planung und Gestaltung  
Umgebungsunterhalt

---

Gärtnerei + Baumschule  
Blumen + Floristik  
Innenbegrünungen

---

9494 Schaan FL  
Telefon 00423 / 232 16 29  
Fax 00423 / 232 34 29  
E-mail info@jehlegarten.li  
www.jehlegarten.li

---

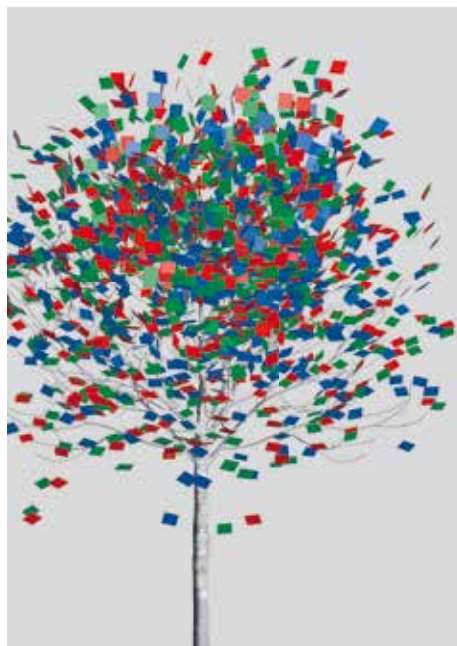
Freude am Bauen.  
Seit 1876.

«Wir wünschen dem  
FC Schaan eine  
erfolgreiche Saison.»

Capobianco Angelo,  
Kranführer



Gebr. Hilti AG  
Im Bretscha 11, 9494 Schaan, Liechtenstein  
Telefon +423 237 13 13, [www.hiltibau.li](http://www.hiltibau.li)



«Nur wer sein Ziel kennt,  
findet seinen Weg.»

Epiktet, Philosoph (50 – 125 n. Chr.)



Druck+Verlag AG  
Schaan

Landstrasse 153, 9494 Schaan  
Niederlassung Unterland  
Haldenstrasse 5, 9487 Bendorf

[www.bvd.li](http://www.bvd.li)



Unsere App jetzt  
für iOS und Android!



## Mobile Banking leicht gemacht.

Von der Einzahlung über den Kontoauszug bis zum Börsengeschäft – mit dem LLB Mobile Banking haben Sie Ihre Finanzen immer und überall im Griff. Egal, ob Sie gerade unterwegs sind, in Ihrer Freizeit, abends mit Freunden oder beim Shoppen. Mein Style. Mein Banking.

Entdecken Sie die Vorteile des einfachen und sicheren Bankings per Smartphone und Tablet. Informieren Sie sich unter: [www.llb.li/mobilebanking](http://www.llb.li/mobilebanking)